



Museo
do Pobo
Galego



IEI
instituto de
estudos das
identidades

A Paínza - Numide -Tordoia, 1979-12-14
Informantes: Jesusa (48), Ramona (67) e Carmiña (23)
Compiladora: Dorothé Schubarth
Transcripción: Dorothé Schubarth e Antón Santamarina

12a¹.

A Paínza, *Numide, Tordoia*. Decembro 1979.

J. gg (J. J.,

1) A noi-tí-na de Ns. da-le noi-te de gran-de-a-le-grá-a

2) ca-mi-nan-do vai Jo-se-e a mai-la Vir-gen Ma-rí-a ()

as estrofas 3, 5, 7, 9-26 son conformes á estrofa 1.

as estrofas 4, 6, 8 son conformes á estrofa 2.

Ordes II,1,386

estrofas 1,3,5,7,9-26 Jesusa 48, estrofas 2,4,6,8 Carmiña 23.

L:6b²

*Transcripción orixinal de Dorothé Schubarth publicada no Cancioneiro Popular Galego, recollido por Dorothé Schubarth e Antón Santamarina, editado pola Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, no 1984.



6b²

A noitiña de Nadal-e
noite de grande alegria.

Camiñando vai José-e
e mai-la Virgen María.

Caminan para Belén-he
y a Belén lleghan el día.

Cuando por Belén pasaron
dieron las doce del día.

“Abre las puertas, puertero,
a José y a María”.

“¿Cómo las he de abrir, triste,
si las llaves no tenía?”.

Si las tuviera de i-oro
de plata no las daría.

El portero es cortesano
y tiene poca cortesía.

Se atreverá a perghuntar-e
cuando la Virgen paría.

Inda no paire esta noche,
más pronto la que venía.

Alá por la medianoche
la Virgen parida iba,

con un infante tan hermoso
que al mundo resplandecía.

Marchó un ángel pal cielo
cantand' el Avemaría.

Y le dijo el Padre Eterno:
“¿Cómo queda la parida?”

“La parida queda buena,
nun pesebre recogida”.

Cubiertas con mantas d'oro,
bordadas de seda fina.



Pero eso non es nada
lo que a Virgen merecía.

Se estuviera en alto cielo
ricas camas tendería.

Ni echas de carpintero,
ni de la carpintería.

Que las hizo el Padre Eterno
para la Virgen María.

La Virgen tan pobre i-era,
nин un pañuelo tenía.

Echó la mano al cabello,
aun bolito que traía.

Lo puso en cuatro pedazos,
ricamente lo nvolvía.

Quédese con Dios, siñores,
hasta Reyes que volvamos.

Se pa Reyes no volvemos,
que en el cielo nos vexamos.

que allí hai muchos buenos,
nosotros con ellos vamos.